

Marrying in Czech

How do you say “to get married” and “married” in Czech?
What are some complications in using these words?

Czech does **not have a default verb for marrying** that applies to both men and women. Different contexts **have different verbal constructions that must be memorized**.

To speak of two people who are getting or have gotten married, used the verb **brát se (I; berou se) / vzít se (P; vezmou se; vzali se)**. This verb literally means *to take each other (as husband or wife)*, and it is used only in the plural.

Angelina Jolie a Brad Pitt **se vezmou** v létě ve Francii.

Štěpánek a Vaidišová **se vzali** v katedrále svatého Víta.

Bereme se v květnu a moc se těšíme.

Po jak dlouhém vztahu **se berete**?
relationship

To say that one person is marrying another and to specify who that other person is, Czechs use the same verb with *si* plus an accusative of the lucky person: **brát si někoho / vzít si někoho**.

Švédská korunní princezna **si vzala** trenéra fitness.

Sedmdesátník **si vzal** devadesátiletou ženu — z lásky.
70-year-old

To say that a man is getting or has gotten married (to a woman), use the verb **ženit se (I) / oženit se (P)**. Use the instrumental phrase *s kým* to express with whom the marriage is taking or has taken place.

Bývalý český premiér **se** ve čtvrtek **oženil** se svou těhotnou přítelkyní.
former pregnant

To say that a woman is getting or has gotten married, use the verb **vdávat se (I) / vdát se (P; vdám se, vdáš se...; vdala se)**. Use the accusative phrase *za koho* to expression with whom the marriage is taking or has taken place.

Moje ségra **se vdává** v srpnu.

Moderátorka televizních novin **se vdala**.

Americká svatba roku: Chelsea Clintonová **se vdala** za bankéře.

A wedding is *svatba* and one has a wedding (*mít svatbu*).

Tradiční nevěsty **mají svatbu** v kostele a neexperimentují.
brides church

Měli jste svatbu svých snů?
dreams

Men (heterosexual!) who are married are described by the adjective *ženatý* (literally, *having a wife*), and married women by the adjective *vdaná* (literally, *given over to*). Single people are *free*: *svobodný* or *svobodná*. To say that two people are *husband and wife*, Czechs use the word *manželé*.

Svět je plný **ženatých** mužů.
world full

Vítejte na stránkách klubu **svobodných** maminek!
welcome to

Svobodný chlap nad 30, který ještě žije s maminkou je podezřelý.
over suspicious

Nejlépe se spí **vdaným** a zadaným ženám.
sleep-the-best engaged

Andre Agassi a Steffi Grafová jsou **manželé**.